Sandra Milanko (Sveučilište u Zadru) – *Il futurismo in Croazia allo specchio traduttivo: il caso della rivista zaratina «Zvrk»*

Marijana Mišetić, Nevia Raos (Sveučilište u Zagrebu) – *Knjižna ostavština Bogdana Jerkovića darovana Zbirci za talijanistiku Knjižnice Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu kao svjedočanstvo hrvatsko-talijanskih kazališnih prožimanja.*

13.40 - 16.00 – Pauza za ručak / Pausa pranzo

16.00 – 17.20 III. sesija / III sessione

Sessione A – dvorana / aula 142
Presiede **Vinko Kovačić**

Francesco Bettarini (Università Ca' Foscari Venezia) – *I Cambi di Spalato. Il radicamento dalmata di una famiglia fiorentina*

Ines Ivić (Central European University) – *Saint Jerome between the two shores of the Adriatic Sea*

Marco Romio (Università degli Studi di Trieste) – *Conflitti adriatici. Contrapposizioni cetuali e giustizia veneziana in Dalmazia (1573-1644)*

Sessione B – dvorana / aula 154
Presiede **Boško Knežić**

Mirela Šušić (Sveučilište u Zadru) – *Aktancijska znakovitost lika Gare u Trilogiji o Kurlanima Mirka Božića*

Dolores Butić (Sveučilište u Zadru) – *Srednjovjekovno djelo Obsidio Iadrensis između dvije obale Jadrana*

Sofija Sorić (Sveučilište u Zadru) – *Case padronali na zadarskim otocima*

17.40 – 19.40 IV. sesija / IV sessione

Sessione A – dvorana / aula 142
Presiede **Ines Ivić**

Anita Bartulović (Sveučilište u Zadru) – *Medieval Last Wills of Testators of Italian Origin in the Zadar Municipality*

Ante Delić (Sveučilište u Zadru) – *Talijanski benediktinci u diplomatskoj misiji u Hrvatskoj od 1941. do 1946. u službi Sv. Stolice*

Marija Andrić (Univerzitet u Beogradu) – *The reports of the Venetian rectors in Split as a representation of political and commercial relations between Venice and the Ottoman Empire*

Roko Sven Surać (Sveučilište u Zadru) – *Religious life of slaves and freedmen in Liburnia*

Anna Rinaldin (Sveučilište u Rijeci) – *Il lavoro redazionale di Pier Alessandro Paravia al Dizionario della lingua italiana di Tommaseo e Bellini*

20.00 sati /ore 20.00 – Večera / Cena sociale

Subota, 27. listopada 2018. / Sabato, 27 ottobre 2018

9.00 sati / ore 9.00
Izlet u Nin / Gita sociale a Nona

Počasni odbor / Comitato d'onore

Prof. dr. sc. **Dijana Vican**, rektorica Sveučilišta u Zadru / Rettore dell'Università degli studi di Zara

Branko Dukić,
gradonačelnik Grada Zadra / Sindaco di Zara

Božidar Longin, župan Zadarske županije / Presidente della Contea di Zara

Doc. dr. sc. **Andrijana Jusup Magazin**,
v. d. pročelnika Odjela za talijanistiku / Direttrice f. f. del Dipartimento di Italianistica

Organizacijsko-znanstveni odbor / Comitato scientifico organizzativo

Nedjeljka Balić-Nižić
Ana Bukvić
Boško Knežić

Skup je organiziran u sklopu znanstveno-nastavne suradnje između Sveučilišta u Zadru i Sveučilišta u Padovi (Odjeli za talijanistiku).

Il Convegno viene organizzato nell'ambito del progetto di cooperazione didattico-scientifica tra l'Università di Zara e l'Università di Padova (Dipartimenti di Italianistica).

SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITÀ DI ZARA

ODJEL ZA TALIJANISTIKU
DIPARTIMENTO DI ITALIANISTICA

Međunarodni znanstveni skup – studijski dani
Convegno Internazionale – Giornate di studio

Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana

Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico

Zadar, 25. – 27. listopada 2018.
Zara, 25 – 27 ottobre 2018

Program skupa / Programma del Convegno

Četvrtak, 25. listopada 2018. / Giovedì, 25 ottobre 2018

Svečana dvorana Sveučilišta u Zadru / Aula Magna dell'Università di Zara
(Obala kralja Petra Krešimira IV., 2)

14.30-15.00 – Registracija / Registrazione

15.00-15.45 – Pozdravni govori / Saluti e apertura dei lavori

16.00 – 17.45 Plenarna sesija / Sessione plenaria
Presiede **Andrijana Jusup Magazin**

Živko Nižić (Sveučilište u Zadru) – *Pietro Lodovico Prever, Il Pescatore – pesca a strascico della verità storica dell'esodo*

Giorgio Baroni (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano) – *Enrico Morovich tra vivi e morti*

Nedjeljka Balić-Nižić (Sveučilište u Zadru) – *Letteratura zaratina in dialetto veneto-zaratino*

Odjel za talijanistiku / Dipartimento di Italianistica
(Obala kralja Petra Krešimira IV., 2, 4° piano)

18.00 – 19.20 I. sesija / I sessione

Sessione A – dvorana / aula 142
Presiede **Nedjeljka Balić-Nižić**

Antonela Marić (Sveučilište u Splitu) – *Isola come microcosmo: antropologia dei nonluoghi decarliani*

Andrijana Jusup Magazin (Sveučilište u Zadru) – *Cristoforo Frangipane nel Poema che chiamar si potrebbe Savorgnanide*

Michela Rusi (Università Ca' Foscari Venezia) – *Logos e Verbo, colpa ed espiazione: riflessioni sulla scrittura di Nelida Milani*

Sessione B – dvorana / aula 154
Presiede **Ana Bukvić**

Ljerka Šimunković (Sveučilište u Splitu) – *Šantićev prijevod Lamartineova Župnika*

Monica Genesin (Università del Salento), **Joachim Matzinger** (Accademia Austriaca delle Scienze) – *Il passivo perifrastico con VENIRE tra l'Italia e l'Albania*

Mia Batinić Angster (Sveučilište u Zadru) – *Sintassi delle espressioni riflessive in croato e italiano*

20.00 sati / ore 20.00 Večera / Cena sociale

Petak, 26. listopada 2018. / Venerdì, 26 ottobre 2018

Odjel za talijanistiku / Dipartimento di Italianistica
(Obala kralja Petra Krešimira IV., 2, 4° piano)

9.00 sati / ore 9.00
Inizio dei lavori a sessioni parallele

9.00 – 11.00 I. sesija / I sessione

Sessione A – dvorana / aula 142
Presiede **Nives Zudič Antonič**

Giovanna Scianatico (Università degli Studi di Bari Aldo Moro) – *Sul Contado di Zara. Note sul Viaggio in Dalmazia di Alberto Fortis*

Elis Deghenghi Olujić (Sveučilište Jurja Dobrile u Puli) – *I percorsi istriani di Paolo Rumiz*

Nivein Youssef (Università di Helwan – Il Cairo) – *L'Istria riflessa nella lirica di Lina Galli. Terra di dolore e amore*

Ana Bukvić (Sveučilište u Zadru) – *Poesia d'occasione e letteratura minore zaratina dell'Ottocento*

Sessione B – dvorana / aula 154
Presiede **Irena Marković**

Vinko Kovačić, Ivica Peša Matracki (Sveučilište u Zagrebu) – *Italianismi nella parlata di Nin*

Stijepo Stjepović (Sveučilište u Zadru) – *Mletački elementi u antroponimiji srednjovjekovnoga Raba*

Nevena Jurišić-Borozan (Turističko-ugostiteljska škola Split) – *Talijanski jezični utjecaji u govoru mjesta Sali – problem određenja neposredne etimologije*

Monica Priante (Hrvatsko Katoličko Sveučilište) – *"Ne danno il triste annuncio". Le necrologie nella stampa italiana e croata tra le due guerre mondiali*

Persida Lazarević di Giacomo (Università G. d'Annunzio Chieti – Pescara) – *Dell'Italia di Pavle Solarić*

11.20 – 13.40 II. sesija / II sessione

Sessione A – dvorana / aula 142
Presiede **Persida Lazarević di Giacomo**

Roberto Norbedo (Università di Udine) – *Boccaccio e la Repubblica delle Lettere tra Otto e Novecento (con una nota sulle 'Giunte' di Francesco Serdonati, 1596 e 1598)*

Nives Zudič Antonič (Univerza na Primorskem) – *La biblioteca del Conte Francesco Grisoni a Capodistria tra Ottocento e Novecento*

Marilena Giammarco (Università G. d'Annunzio Chieti – Pescara) – *Natura e cultura delle due sponde. Un viaggio adriatico con Fabio Fiori*

Boško Knežić (Sveučilište u Zadru) – *La zaratina di Silvio Testa*

Nikolina Gunjević Kosanović (Sveučilište u Zadru) – *La poesia di Caterina Felici tra le due sponde*

Sessione B – dvorana / aula 154
Presiede **Monica Priante**

Nicoletta Russotti Babić (Sveučilište u Splitu) – *La competenza letteraria come competenza traduttologica: interazioni interdisciplinari tra linguistica testuale, semiotica narrativa e semiotica della traduzione*

Karmen Tolić (Sveučilište u Zadru) – *Commutazione di codice nella comunicazione scritta: analisi diacronica di tipo testuale nel bilinguismo croato-italiano*